



Instruktionsbok
Tigersåg

Manual
Sabre saw

BTS-651
Code no. 19694-0159

Svenska (Översättning av ursprunglig bruksanvisning)	1
Norsk (Oversettelse av de opprinnelige instruksjonene)	4
Suomi (Käännös alkuperäisten ohjeiden)	7
Dansk (Oversættelse af den originale brugsanvisning)	10
Eesti (Tõlge algupärase kasutusjuhendi)	13
English (Original instructions)	16
Latviski (Oriģinālo instrukciju tulkojums)	19
Lietuviškai (Vertimas originali instrukcija)	22
Polski (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)	25

SVENSKA

Översättning av ursprunglig bruksanvisning

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

1. Tekniska data.....	1
2. Säkerhets instruktioner.....	1
3. Användning.....	2
3.1 Montera ett sågblad.....	2
3.2 Ta bort sågbladet.....	2
3.3 Justering av gejdskon.....	2
3.4 Använda sågen.....	3
4 Underhåll.....	3
4.1 Rengöring.....	3
4.2 Garanti.....	3
Reservdelslista	28
EC överensstämmelsedeklaration	29

LÄS DENNA HANDBOK NOGGRANT INNAN MASKINEN TAS I BRUK. FÖRSÄKRA DIG OM ATT DU VET HUR MASKINEN FUNGERAR OCH HUR DEN SKALL HANTERAS. UNDERHÅLL MASKINEN I ENLIGHET MED INSTRUKTIONERNA OCH KONTROLLERA ATT MASKINEN FUNGERAR KORREKT. FÖRVARA DENNA HANDBOK OCH ÖVRIG BIFOGAD DOKUMENTATION TILLSAMMANS MED MASKINEN.

1. TEKNISKA DATA

Spänning	V	230
Frekvens.....	Hz	50
Effekt.....	W	650
Varvtal, obelastad.....	r/min	800-3 000
Slaglängd.....	mm	20
Vikt.....	kg	3.3
Lpa (bullernivå)	dB(A)	87+3
Lwa (ljudenerginivå).....	dB(A)	98+3
Vibrationsnivå.....	m/s ²	7.94
.....	m/s ²	K = 1.5
Max. sågkapacitet i trä.....	mm	115
Max. såg kapacitet (metall)	mm	10



2. SÄKERHETSINSTRUKTIONER

Följande symboler används i dessa instruktioner:



Observera: Risk för materiell skada och/eller personskada.



Observera: Risk för el-chock.



I enlighet med säkerhetskraven i tillämpliga Europadirektiv.



Klass II-apparat – Dubbelt isolerad – En jordad kontakt är inte nödvändig.



Läs bruksanvisningen.



Bär skyddsglasögon.



Bär hörselskydd.



Skadade och/eller kasserade elektriska och elektroniska apparater ska lämnas in enligt gällande miljöregler.

OBSERVERA!

När elektriska maskiner används måste man alltid följa de säkerhetsföreskrifter som gäller i respektive land för att minska risken för eldsvåda, elektriska stötar och personskador. Läs följande säkerhetsinstruktioner samt de bifogade säkerhetsinstruktionerna noggrant. Förvara instruktionerna på en säker plats!

- Kontrollera att arbetsstycket inte innehåller några spikar etc. Ta bort dessa i så fall.
- Håll händerna borta från ytan som ska sågas.
- Använd hörselskydd.



Detta elektriska verktyg är dubbel-isolerat. Alla externa delar är isolerade från nätdriften. Verktöget behöver därför inte skyddsjordas.

3. ANVÄNDNING

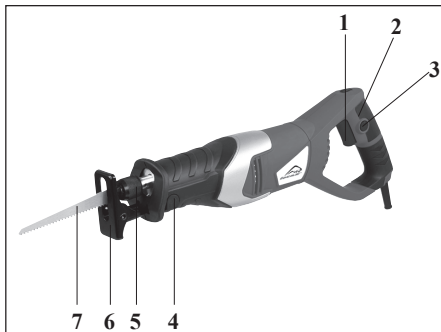


Bild. 1

1. Strömbrytare
2. Handtag
3. Spärrknapp
4. Fotplatta utlösnsknappen
5. Snabblåshållare
6. Bottenplatta
7. Sågblad för trä

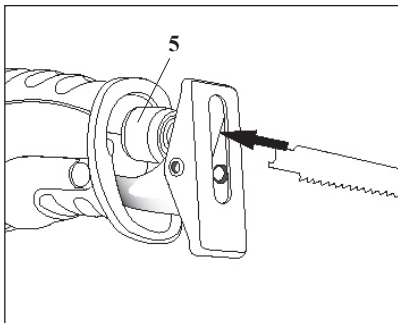


Bild. 2

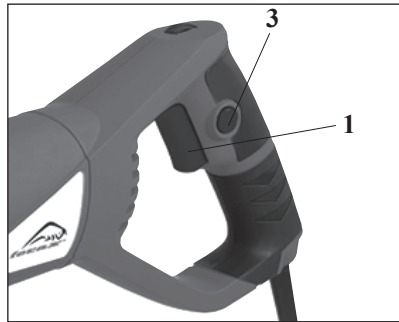


Bild. 3

3.1 Montera ett sågblad (Bild. 2)

Maskinen är utrustad med ett system för snabba sågbladsbyten.

- Vrid sågbladhållarens klämring så långt åt vänster som det går och håll fast den.
- Placera sågbladet i bladhållaren.
- Släpp klämringen.
- När man byter sågblad måste man se till att bladhållaren är fri från skräp (t.ex. sågspån av trä eller metall).
- Kontrollera alltid att sågbladet sitter fast ordentligt innan maskinen tas i bruk.

3.2 Ta bort sågbladet

- Vrid sågbladhållarens klämring så långt åt vänster som det går och håll fast den.
- Ta bort sågbladet från dess hållare.
- Släpp klämringen.

3.3 Justering av gejdskon (Bild. 1)

För att enkelt kunna följa gejdskon (6), och för att få den att vila korrekt på det material som ska sågas, kan man justera gejdskon. Detta kan göras genom att lossa knappen (4) på framsidan under maskinen och sedan flytta gejdskon framåt eller bakåt. Se till att gejdskons handtag är i låst läge igen innan maskinen tas i bruk.

3.4 Använda sågen (Bild. 3)

Tryck in strömbrytaren (1) för att starta motorn. För att få sågen att gå kontinuerligt, tryck in strömbrytaren (1) och sedan knappen på sidan av handtaget (3). För att stänga av den kontinuerliga driften, tryck in strömbrytaren (1) och släpp den igen. Det lilla fintandade bladet som ingår kan användas för att såga icke-järnhaltiga metaller (max 3mm) såsom aluminium och koppar. Tryck aldrig mot sågbladet när du sågar.

4. UNDERHÅLL

Ta ut stickkontakten ur eluttaget. Före och efter användningen måste sågen kontrolleras visuellt. Om sågen är skadad eller om delarna är slitna, måste sågen repareras av en auktoriserad person. Om sågbladet är slitet eller skadat måste det bytas ut mot ett nytt. Ett gammalt och slitet sågblad kan vara farligt och gör arbetet onödigt tungt! Om elkabeln är sliten eller skadad måste den repareras eller bytas ut av en auktoriserad serviceverkstad. När maskinen ska kasseras ska den lämnas in till en lokal återvinningscentral. Där kan maskinen tas om hand på ett miljövänligt sätt.

4.1 Rengöring

Ta ut stickkontakten ur eluttaget. Använd endast en mjuk, något fuktig trasa för att göra rent maskinen. Använd inte allmänna rengöringsmedel eftersom de kan skada plastkåpan. Använd inte bensin, thinner eller andra kemikalier. Använd inte maskinen om den har blivit våt, av vatten eller andra vätskor.

4.2 Garanti

Garantivillkor och produktansvar gäller i enlighet med nationell lagstiftning.

NORSK

Oversettelse av den opprinnelige instruksjonene

INNHOLDSFORTEGNELSE

1. Tekniske spesifikasjoner	4
2. Sikkerhets instruksjoner	4
3. Bruk	5
3.1 Festing av sagblad	5
3.2 Fjerning av sagblad	5
3.3 Justering av sålen	5
3.4 Bruk av sagen	6
4 Vedlikehold	6
4.1 Rengjøring	6
4.2 Garanti	6
Reservedelsliste	28
EU overensstemmelsedeklarasjon	29

LES GRUNDIG GJENNOM DENNE BRUKERHÅNDBOKEN FØR DU TAR MASKINEN I BRUK. PASS PÅ AT DU KJENNER TIL HVORDAN MASKINEN FUNGERER OG HVORDAN DEN SKAL BETJENES. VEDLIKEHOLD MASKINEN I SAMSVAR MED INSTRUKSJONENE, OG PASS PÅ AT MASKINEN FUNGERER SOM DEN SKAL. OPPBEVAR DENNE BRUKERHÅNDBOKEN OG ANNEN MEDFØLGENDE DOKUMENTASJON SAMMEN MED MASKINEN.

1. TEKNISKE SPESIFIKASJONER

Spenning	V	230
Frekvens	Hz	50
Opptatt effekt	W	650
Turtall, ubelastet	r/min	800-3 000
Slaglengde	mm	20
Vekt	kg	3.3
Lpa (lydtrykk)	dB(A)	87+3
Lwa (lydenergi)	dB(A)	98+3

Vibrasjon	m/s ²	7.94
.....	m/s ²	K = 1.5
Maks. skjærekapasitet i tre	mm	115
Maks. sag kapasitet (metall)	mm	10



2. SIKKERHETSINSTRUKSJONER

Symboler som brukes i bruksanvisningen:



OBS: Fare for materielle skader og/eller legemsskade.



OBS: Fare for elektrisk støt.



I samsvar med sikkerhetskravene i gjeldende europeiske direktiver.



Klasse II apparat - Dobbelt isolert - Jordet støpsel er ikke nødvendig.



Les bruksanvisningene.



Bruk vernebriller.



Bruk hørselsvern.



Defekte og/eller kasserte elektriske eller elektroniske apparater må avhendes ved egnete returpunkter.

OBS!

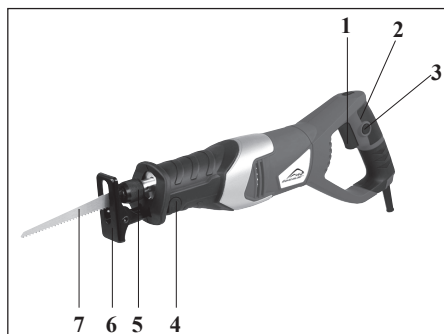
Når det brukes elektrisk verktøy/redskap må man alltid overholde nasjonale sikkerhetsbestemmelser for å redusere faren for brann, elektrisk støt og personskade. Les nedenstående sikkerhetsinstruksjoner samt vedlagte sikkerhetsinstruksjoner. Oppbevar instruksjonene på et sikkert sted!

- Kontroller om arbeidsstykker har spiker o.l., som må fjernes.
- Hold hendene borte fra flaten som skal bearbejdes.
- Bruk hørselsvern.



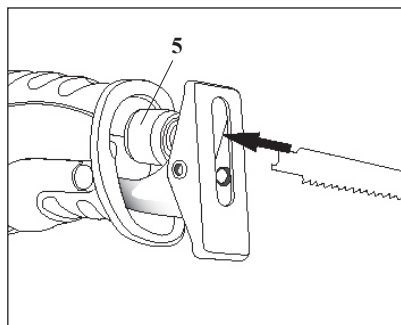
Dette elektriske verktøyet er dobbelt isolert. Alle utvendige deler er isolert fra nettspenningen. Dette elektriske verktøyet trenger derfor ikke jording.

3. BRUK

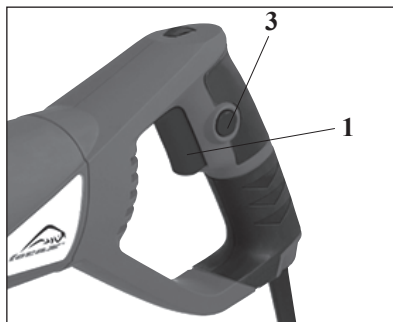


Bilde. 1

1. På/av-bryter
2. Håndtak
3. Spærknapp
4. Fotplate frigjøringsknappen
5. Sagbladholder
6. Fotplate
7. Sagblad for tre



Bilde. 2



Bilde. 3

3.1 Festing av sagblad (Bilde.2)

Maskinen har et hurtigfestesystem.

- Vri sagbladholderens klemmering lengst mulig mot venstre og hold den der.
- Sett sagbladet i sagbladholderen.
- Slipp klemmeringen.
- Ved skifting av sagbladet må man påse at sagbladholderen er fri for materialrester (slik som tre-og metallspen).
- Kontroller alltid at sagbladet sitter godt fast før bruk.

3.2 Fjerning av sagblad

- Vri sagbladholderens klemmering lengst mulig mot venstre og hold den der.
- Ta sagbladet ut av holderen.
- Slipp klemmeringen.

3.3 Justering av sålen (Bilde.1)

Sålen (6) kan justeres slik at det går an å følge den, og slik at den ligger riktig mot materialet som skal sages. Dette gjøres ved å løsne knappen (4) under maskinens forside og deretter flyttes sålen forover eller bakover. Pass på at sålehandelen står i den lukkede stillingen før maskinen brukes.

3.4 Bruk av sagen (Bilde.3)

Trykk på bryteren (1) for å starte motoren. Hvis sagen skal gå kontinuerlig, trykk på bryteren (1) og trykk på knappen på siden av grepet (3). For å slå av kontinuerlig drift, trykk på bryteren (1) og slipp den igjen. Det lille sagbladet med fine tenner kan brukes til saging av ikke-jernmetaller (maks. 3 mm) slik som aluminium og kobber. Bruk aldri kraft på sagbladet under sagingen.

4. VEDLIKEHOLD

Trekk støpselet ut av stikkontakten. Sagen må kontrolleres før og etter bruk. Hvis sagen er skadet eller deler av den er slitt, må sagen repareres av en person med de nødvendige kvalifikasjoner. Hvis sagbladet er slitt eller skadet, må det erstattes med et nytt sagblad. Det kan være farlig å bruke et gammelt og slitt sagblad, og det gjør arbeidet ekstra tungt! Hvis ledningen er slitt eller skadet, må den skiftes eller repareres av et autorisert servicesenter. Når maskinen skal skiftes ut, må den leveres hos den lokale miljøstasjonen. Maskinen blir da bearbeidet på en miljøvennlig måte.

4.1 Rengjøring

Trekk støpselet ut av stikkontakten.

Maskinen må bare rengjøres med en myk og så vidt fuktig klut. Ikke bruk husholdnings-rengjøringsmidler da det kan skade plastdelene. Ikke bruk bensin, malingstynner eller andre kjemikalier. Ikke bruk maskinen hvis den har vært utsatt for vann eller andre væsker.

4.2 Garanti

Garantibetingelser og produktansvar gjelder i henhold til nasjonal lovgivning.

SUOMI

Käännös alkuperäisten ohjeiden

SISÄLTÖ

1. Tekniset tiedot.....	7
2. Turvaohjeet	7
3. Käyttö.....	8
3.1 Terän kiinnittäminen	8
3.2 Terän irrottaminen.....	8
3.3 Jalkalevyn säätäminen	8
3.4 Sahan käyttö.....	9
4. Kunnossapito.....	9
4.1 Puhdistaminen.....	9
4.2 Takuu.....	9
Varaosien luettelo.....	28
EY vaatimustenvastaavuusilmoitus.....	29

LUE KÄYTTÖOHJE HUOLELLISESTI ENNEN TYÖKALUN KÄYTTÖÖNOTTOA. VARMISTA, ETTÄ TIEDÄT TYÖKALUN TOIMINTA- JA KÄYTTÖTAVAN. HUOLLA JA YLLÄPIDÄ TYÖKALUA NÄIDEN OHJEIDEN MUKAISESTI. VARMISTA, ETTÄ TYÖKALU TOIMII OIKEIN. PIDÄ TÄMÄ KÄYTTÖOHJE JA MUU DOKUMENTAATIO KONEEN LÄHETTYVILLÄ.

1. TEKNISEET TIEDOT

Jännite	V	230
Taajuus	Hz	50
Ottoteho Käyntinopeus	W	650
kuormittamattomana	r/min	800-3 000
Iskunpituus.....	mm	20
Paino	kg	3.3
Lpa (äänenpainetaso)	dB(A)	87+3
Lwa (äänentehotaso)	dB(A)	98+3
Tärinä	m/s ²	7.94
.....	m/s ²	K = 1.5
Suurin sahausvyvyys puussa.....	mm	115

Max. Sahan kapasiteetti (metalli)mm 10



2. TURVAOHJEET

Ohjeissa käytetään seuraavia kuvakkeita:



Huomaa: Tapaturman tai aineellisten vahinkojen vaara.



Huomaa: Sähköiskuvaara



Täyttää soveltuvien EU-direktiivien turvallisuusvaatimukset.



Luokan II laite – Kaksinkertainen eristys – Laitteessa ei tarvitse olla suojaamaadoitettua pistotulppaa.



Lue käyttöohjeet.



Käytä suojalaseja.



Käytä kuulonsuojaimia.



Vioittuneet tai käytöstä poistettavat sähkölaitteet on toimitettava asianmukaiseen kierrätyspisteeseen.

HUOMIO!

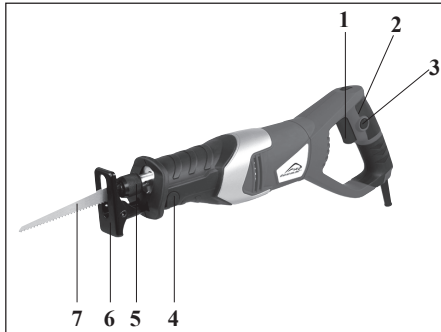
Sähkölaitteiden käytössä on palo-, sähköisku- ja tapaturmavaaran välttämiseksi noudatettava maassa voimassa olevia turvallisuusmääräyksiä. Lue seuraavat ja muut mukana toimitetut turvaohjeet. Säilytä nämä ohjeet varmassa paikassa.

- Tarkasta, onko työkappaleessa esiin työntyviä nautoja tms. ja poista ne.
- Älä pidä käsiäsi leikattavalla pinnalla.
- Käytä kuulonsuojaimia.



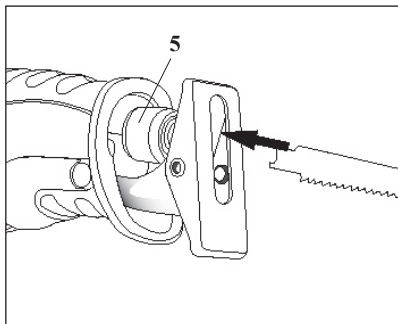
Tässä sähkölaitteessa on kaksinkertainen eristys. Koko ulkopinta on eristetty jännitteisistä osista. Tämän vuoksi laitetta ei tarvitse maadoittaa.

3. KÄYTTÖ

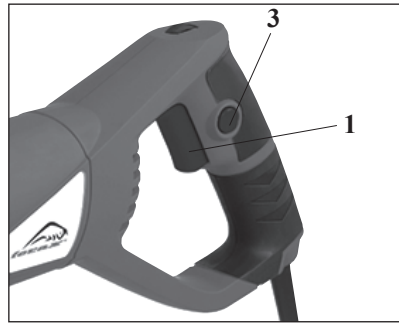


Kuva. 1

1. Käyttökytkin
2. Kahva
3. Lukitusnuppi
4. Jalkalevyä avauspainiketta
5. Pikakiinnitin
6. Aluslevy
7. terä puun sahaukseen



Kuva. 2



Kuva. 3

3.1 Terän kiinnittäminen (Kuva. 2)

Laitte on varustettu pikakiinnitysjärjestelmällä.

- Kierrä teränpitimen kiinnitysrenkas vastapäivään ääriasentoon ja pidä rengas tässä asennossa.
- Aseta terä teränpitimeen.
- Päästä kiinnitysrenkas irti.
- Kun vaihdat terää, tarkasta samalla että teränpitimessä ei ole likaa (kuten puu- tai metallipurua).
- Tarkasta aina ennen käyttöä, että terä on kunnolla kiinni.

3.2 Terän irrottaminen

- Kierrä teränpitimen kiinnitysrenkas vastapäivään ääriasentoon ja pidä rengas tässä asennossa.
- Irrota terä pitimestä.
- Päästä kiinnitysrenkas irti.

3.3 Jalkalevyn säätäminen (Kuva. 1)

Jalkalevyä (6) voi säätää, jotta sitä pystyy seuraamaan helposti ja se lepää kunnolla sahattavan materiaalin päällä. Vapauta säätöä varten laitteen alapuolella edessä painiketta (4) ja siirrä jalkalevyä eteen-tai taaksepäin. Sulje jalkalevyn kahva, ennen kuin jatkat laitteen käyttöä.

3.4 Sahan käyttö (Kuva. 3)

Käynnistä moottori painamalla kytkintä (1). Saha pysyy jatkuvasti käynnissä, kun painat kytkintä (1) ja sen jälkeen kahvan kyljessä olevaa kytkintä (3). Katkaise jatkuva käynti painamalla kytkintä (1) ja vapauttamalla se. Laitteen mukana toimitettu pieni hienohampainen terä soveltuu alumiiniin, kuparin ja muiden ei-rautametallien sahaukseen (paksuus enintään 3 mm). Älä koskaan kohdistu terään voimaa sahauksen aikana.

4. KUNNOSSAPITO

Irrota pistotulppa pistorasiasta. Saha on ennen käyttöä ja sen jälkeen tarkastettava silmämääräisesti. Jos laite on vaurioitunut tai sen osat ovat kuluneita, se on annettava ammattitaitoisen henkilön korjattavaksi. Jos terä on kulunut tai vaurioitunut, se on vaihdettava uuteen. Vanha ja kulunut terä voi aiheuttaa vaaratilanteita ja tekee työn tarpeettoman rasaskaaksi. Jos johto on kulunut tai vaurioitunut, se on korjattava tai vaihdettava valtuutetussa huoltoliikkeessä. Kun laite poistetaan lopullisesti käytöstä, se on toimitettava paikalliseen keräyspisteeseen, jossa se käsitellään ympäristöä säästävällä tavalla.

4.1 Puhdistaminen

Irrota pistotulppa pistorasiasta. Käytä laitteen puhdistamiseen ainoastaan pehmeää, kevyesti kostutettua liinaa. Älä käytä kodin yleispuhdistusaineita, koska ne voivat vahingoittaa laitteen muovipintaa. Älä käytä bensiiniä, ohenteita tai muita kemikaaleja. Älä käytä laitetta, jos se on kastunut.

4.2 Takuu

Takuuehdot ja tuotevastuu ovat voimassa kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

DANSK

Oversættelse af den originale brugsanvisning

INDHOLDSFORTEGNELSE

1. Tekniske specifikationer	10
2. Sikkerhedsanvisninger	10
3. Brug.....	11
3.1 Isætning af savklinge	11
3.2 Udtagning af savklingen	11
3.3 Justering af styrepladen	11
3.4 Brug af saven	12
4 Vedligeholdelse	12
4.1 Rengøring	12
4.2 Garanti	12
Reservedelsliste	28
EF-overensstemmelseserklæring	29

LÆS DENNE BETJENINGSVEJLEDNING NØJE, FØR MASKINEN TAGES I BRUG. DU SKAL SIKRE DIG, AT DU VED, HVORDAN MASKINEN FUNGERER, OG HVORDAN DEN SKAL BETJENES. VEDLIGEHOOLD MASKINEN I HENHOLD TIL ANVISNINGERNE, OG SØRG FOR, AT MASKINEN FUNGERER KORREKT. OPBEVAR DENNE BETJENINGSVEJLEDNING OG ANDEN VEDLAGT DOKUMENTATION SAMMEN MED MASKINEN.

1. TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Spænding.....	V	230
Frekvens.....	Hz	50
Tilført effekt.....	W	650
Omdrejningstal, uden belastning	r/min	800-3000
Slaglængde.....	mm	20
Vægt.....	kg	3.3
Lpa (lydtryk)	dB(A)	87+3
Lwa (lydeffekt)	dB(A)	98+3
Vibrationsværdi.....	m/s ²	7.94

.....	m/s ²	K = 1.5
Max. savekapacitet i træ	mm	115
Max. sav kapacitet (metal).....	mm	10



2. SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

Symboler:



Risiko for materiale- og/eller personskade.



Risiko for elektrisk stød.



I overensstemmelse med sikkerhedskravene i relevante europæiske direktiver.



Klasse II apparat – Dobbelt isoleret - Et jordet stik er ikke nødvendigt.



Læs brugsanvisningerne.



Brug sikkerhedsbriller.



Brug høreværn.



Defekte og/eller kasserede elektriske eller elektroniske maskiner skal afleveres på en genbrugsplads.

BEMÆRK!

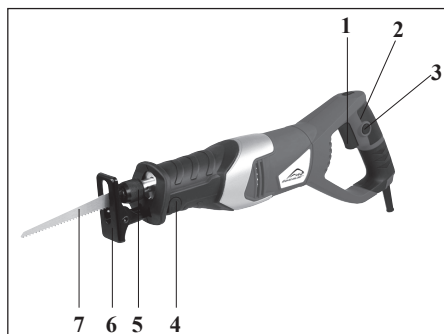
Når der bruges elektriske redskaber og værktøj, skal man altid overholde nationale sikkerhedsbestemmelser for at mindske risikoen for brand, elektrisk stød og personska-
de. Læs nedenstående sikkerhedsinstruk-
tioner samt vedlagte sikkerhedsinstruktioner.
Opbevar instruktionerne et sikkert sted!

- Check arbejdsemner for udstikkende søm o.l. og fjern dem.
- Hold hænderne væk fra overfladen, der skal saves/skæres/klippes.
- Der bør bruges høreværn.



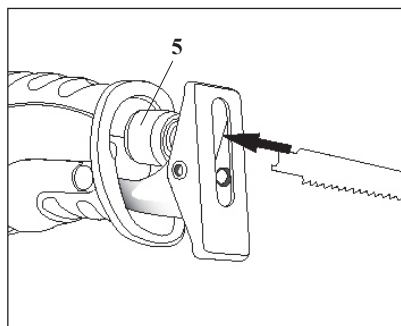
Dette elværktøj er dobbeltisoleret. Alleudvendige dele er isoleret fra hvedstrømforsyningen. Det betyder, at dette elværktøj ikke behøver jordes.

3. BRUG

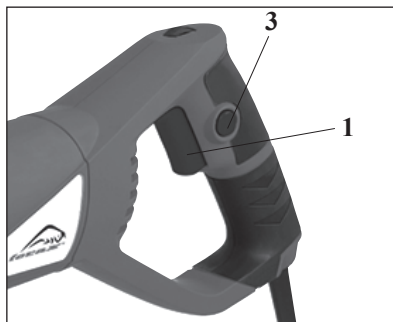


Figur. 1

1. Topholder
2. Håndtag
3. Strømknap
4. Fodplade frigørelsesnappen
5. Not til fast-/frigørelse af blad/klinge
6. Hastighedskontrolhjul
7. Savklinge til træ (Sort)



Figur. 2



Figur. 3

3.1 Isætning af savklinge (Figur. 2)

Maskinen har et klik-fast system.

- Drej klemringen på klingeholderen så langt som muligt til højre og hold den der.
- Sæt savklingen i klingeholderen.
- Slip klemringen.
- Når savklingen skiftes, skal man kontrollere, at der ikke er rester af materiale i klingeholderen (f.eks. splinter af træ eller metal).
- Før brug skal man altid kontrollere, at savklingen sidder godt fast.

3.2 Udtagning af savklingen

- Drej klemringen på klingeholderen så langt som muligt til højre og hold den der.
- Tag savklingen ud af holderen.
- Slip klemringen.

3.3 Justering af styrepladen (Figur. 1)

Styrepladen (6) kan justeres, så det er nemmere at følge den, og så den hviler korrekt på materialet, der skal saves. Det gøres ved at løsne knap (4) foran på undersiden af maskinen og flytte styrepladen frem eller tilbage. Sørg for at grebet til styrepladen sættes tilbage på plads i lukket position, før der saves igen.

3.4 Brug af saven (Figur. 3)

Tryk på knappen (1) for at starte maskinen. Saven kan køre uafbrudt, hvis der trykkes på knappen (1) og derefter på knappen (3) på siden af håndtaget. Den uafbrudte kørsel slås fra igen ved at trykke på knappen (1) og slippe den igen. Den lille klinge med fine tænder kan bruges, når der skal saves ikke- jernmetaller (max. 3 mm) som f.eks. aluminium eller kobber. Der må ikke bruges magt på savklingen, når der saves.

4. VEDLIGEHOLDELSE

Afbryd saven fra strømforsyningen. Foretag et visuelt eftersyn før og efter du har brugt saven. Hvis den ser ud til at være beskadiget, eller nogle dele er slidte, så få saven repareret af en faguddannet person. Hvis bladet/klingen er slidt eller beskadiget, skal du købe et nyt blad. At bruge et gammelt, slidt blad kan være farligt, og det er hårdt arbejde! Hvis kablet er slidt eller beskadiget, skal det repareres eller udskiftes på et autoriseret værksted. Når tiden er inde for udskiftning af din sav, så kassér den sikkert via et genbrugscenter.

4.1 Rengøring

Afbryd saven fra strømforsyningen. Brug kun en blød, let fugtet klud til rengøring af din sav. Brug ikke almindelige husholdnings-rengøringsmidler, da de kan beskadige plastkabinettet. Brug ikke benzin, malingsfortynder eller andre kemikalier. Brug ikke saven, hvis den har været udsat for vand eller andre væsker.

4.2 Garanti

Garantivilkår og produktansvar gælder i henhold til national lovgivning.

EESTI

Tõlge algupärase kasutusjuhendi

SISUKORD

1. Tehnilised näitajad	13
2. Üldised ohutuseeskirjad	13
3. Seadme kasutamine	14
3.1 Saetera montaaž	14
3.2 Saetera demontaaž	14
3.3 Juhi reguleerimine	14
3.4 Sae kasutamine	15
4. Hooldus	15
4.1 Puhastamine	15
4.2 Garantii	15
Erivarustus	28
EL vastavusdeklaratsioon	29

ENNE SEADME KASUTAMISE ALUSTAMIST TULEB ANTUD KASUTUSJUHEND HOOLIKALT LÄBI LUGEDA. HOOLIKALT TULEB TUTVUDA SEADME FUNKTSIOONIDE JA NENDE RAKENDUSTEGA. SEADME LAITMATU TÖÖ TAGAMISEKS TULEB JÄRGIDA JUHISEID SEADME HOOLDUSE KOHTA. SEDA JUHENDIT JA MUUD SEADME DOKUMENTATSIOONI TULEB HOIDA SEADME LÄHEDES.

1. TEHNILISED NÄITAJAD

Pinge	V	230
Sagedus	Hz	50
Võimsus	W	650
Pöördeid minutis, koormuseta	r/min	800-3000
Käik	mm	20
Kaal	kg	3.3
Lpa (müra tase)	dB(A)	87+3
Lwa (müra võimsus)	dB(A)	98+3
Vibratsiooni tase	m/s ²	7.94
.....	m/s ²	K = 1.5

Maksimaalne paksus (puu)	mm	115
Maksimaalne paksus (metallist)	mm	10



2. ÜLDISED OHUTUSEESKIRJAD

Antud kasutusjuhendis on kasutatud järgmised sümbolid:



Materjalide vigastuse või personali traumade saamise risk.



Elektrilöögi risk.



CE Vastab kehtivatele Euroopa direktiividele.



II klassi seade – kahekordse isoleerimisega, ei ole vajalik maandatud kontaktpistik.



Tuleb lugeda kasutusjuhendit.



Tuleb kanda kaitseprille.



Tuleb kanda kuulmisekaitse varustust.



Rikkis ja/või ära viskamiseks mõeldud elektriaparatuur või elektroonikaseadmed tuleb koguda vastavatesse ümber töötlemise kohtadesse.

ETTEVAATUST!

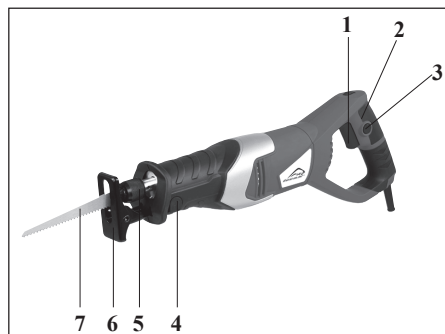
Elektriseadmetega töötamisel järgi alati kohalikke ohutuseeskirju, et vältida elektrilöögi, vigastuste, tuleohtu või põletuste tekkimist. Enne seadme kasutamist tutvu ohutuseeskirjaga ja jäta see meelde. Hoia ohutuseeskirja turvalises ja kättesaadavas kohas.

- Kontrolli, kas saetavas materjalis ei ole naelu jt. võõrkehasid ja väljasta need.
- Ära pane käsi saagimiskoha lähedale.
- Kanna kuulmise kaitse varustust.



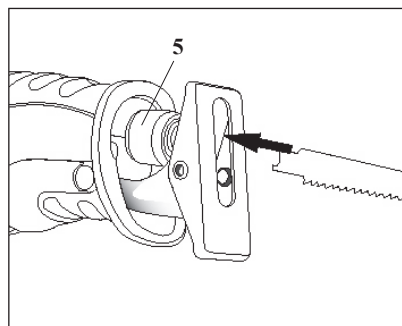
Seadmel on kahekordne isoleering. Kõik seadme välisosad on isoleeritud pingest. See tähendab, et antud seadmel ei ole vajalik eraldi maandust.

3. SEADME KASUTAMINE

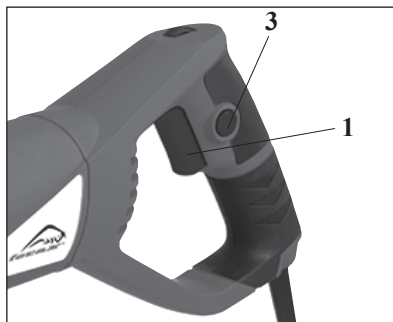


1. Joonis

1. Sisse- / väljalülitamise lüliti
2. Käepide
3. Ohutuslüliti
4. Footplate avamisnupule
5. Kiirtoimingu sissesurumise mehhanism
6. Tugi
7. Tera puule (must)



2. Joonis



3. Joonis

3.1 Saetera montaaž (2. Joonis)

Seadmel on terade kiirkiinnitussüsteem.

- Tuleb keerata terahoidja fikseerimise rõngast lõpuni vasakule ja selliselt hoida.
- Tera tuleb panna hoidjasse.
- Tuleb vabastada fikseerimise rõngas.
- Vahetades tera, tuleb kontrollida, kas terahoidjas ei ole materjali jääke, näiteks puu või metalli osi või laaste.
- Enne seadme sisselülitamist tuleb alati kontrollida, kas tera on korralikult fikseeritud.

3.2 Saetera demontaaž

- Tuleb keerata terahoidja fikseerimise rõngast lõpuni vasakule ja selliselt hoida.
- Tuleb väljastada tera.
- Tuleb vabastada fikseerimise rõngas.

3.3 Juhi reguleerimine (1. Joonis)

Et liikumine mööda juhti (6) oleks kerge, ja juht puutuks korralikult kokku saetava materjaliga, tuleb juhti reguleerida. Seda on võimalik teostada, vabastades nupp (4), mis asub seadme esipoolel, ja pärast seda liigutades juhti edasi-tagasi suunas. Enne seadme sisselülitamist tuleb veenduda, kas juht asub suletud asendis.

3.4 Sae kasutamine (3. Joonis)

Mootor tuleb lülitada sisse lüliti (1) abil. Sae töö aktiveerimiseks tuleb vajutada lülitile (1) ja pärast seda – lülitile (3), mis asub käepideme küljel. Pideva töörežiimi lõpetamiseks tuleb vajutada ja vabastada lüliti (1). Koos seadmega hangitud väike saetera peente hammastega on ettenähtud värvilise metalli, näiteks alumiiniumi ja vase saagimiseks (kui nende paksus ei ületa 3 mm).

4. HOOLDUS

Sae kontaktpistik tuleb elektrivõrgust lahti ühendada. Iga kord enne kasutamist tuleb saagi kontrollida. Kui selle osad on vigastatud või kulunud, tuleb pöörduda volitatud hoolduskeskusesse. Kui saetera on kulunud, tuleb hankida uus. Vanade ja nüride terade kasutamine on väsitav ja ohtlik! Kui on vigastatud seadme kaabel, tuleb seda remontida või selle peab vahetama volitatud hoolduskeskuse töötaja. Kui sinu seade on kulunud, vii see teistkordseks tooraine ümbertöötlemiseks, ökoloogiliselt kahjutu utilisatsiooni teostamiseks.

4.1 Puhastamine

Sae kontaktpistik tuleb elektrivõrgust lahti ühendada.

Sae korpust tuleb alati puhastada pehme, veidi niisutatud lapikesega. Ei tohi kasutada puhastusvahendeid, mis võivad halvasti mõjuda seadme plastmassosadele. Mitte mingil juhul ei tohi kasutada puhastamiseks bensiini, lahusteid või teisi keemikaale. Saagi ei tohi kasutada, kui sellesse on sattunud vesi või muu vedelik.

4.2 Garantii

Garantii tingimused on kooskõlas kohaliku seadusandlusega.

ENGLISH

Original instructions

CONTENTS

1. Technical specifications	16
2. Safety instructions	16
3. Use	17
3.1 Fitting a saw blade	17
3.2 Removing the saw blade	18
3.3 Adjustment of the guide shoe	18
3.4 Using the saw	18
4. Maintenance	18
4.1 Cleaning	18
4.2 Guarantee	18
Spare parts list	28
EC conformity declaration	29

READ THIS OPERATORS GUIDE CAREFULLY, BEFORE USING THE MACHINE. ENSURE THAT YOU KNOW HOW THE MACHINE WORKS, AND HOW IT SHOULD BE OPERATED.

MAINTAIN THE MACHINE IN ACCORDANCE WITH THE INSTRUCTIONS, AND MAKE CERTAIN THAT THE MACHINE FUNCTIONS CORRECTLY. KEEP THIS OPERATOR'S GUIDE AND OTHER ENCLOSED DOCUMENTATION WITH THE MACHINE.

1. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Mains voltage	V	230
Frequency	Hz	50
Power input	W	650
No load speed	r/min	800-3 000
Saw stroke	mm	20
Weight	kg	3.3
Lpa (sound pressure)	dB(A)	87+3
Lwa (acoustic capacity)	dB(A)	98+3

Vibration	m/s ²	7.94
.....	m/s ²	K = 1.5
Max. saw capacity (wood)	mm	115
Max. saw capacity (metal)	mm	10



2. SAFETY INSTRUCTIONS

These instructions use the following images:



There is danger of material damage or bodily injury.



There is a chance of electric shock.



The tool meets the safety requirements stated in the applicable European guidelines.



Class II equipment – Doubly insulated – An earthed plug is not necessary.



Read the instructions.



Wear safety glasses.



Wear ear protection.



Faulty and/or discarded electrical or electronic apparatus have to be collected at the appropriate recycling locations.

ATTENTION!

When using electric machines always observe the safety regulations applicable in your country to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury. Read the follo-

wing safety instructions and also the enclosed safety instructions. Keep these instructions in a safe place!

- Check workpieces for any protruding nails etc. and remove these.
- Keep your hands away from the surface to be cut.
- Hearing protectors should be worn.



This electric tool is doubly insulated. All external parts are insulated from the mains electricity so it is not necessary that the tool is earthed.

3. USE

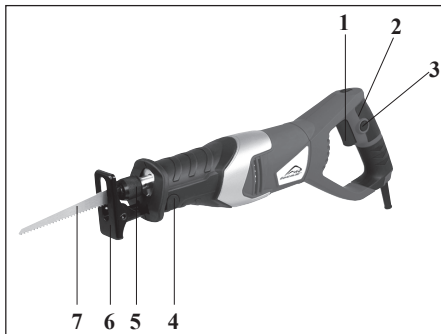


Fig. 1

1. On/off switch
2. Handgrip
3. Locking button
4. Footplate unlocking button
5. Quick coupling system
6. Footplate
7. Saw blade for wood

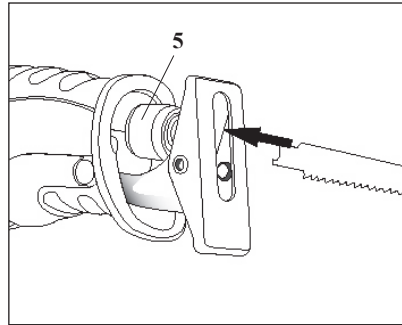


Fig. 2

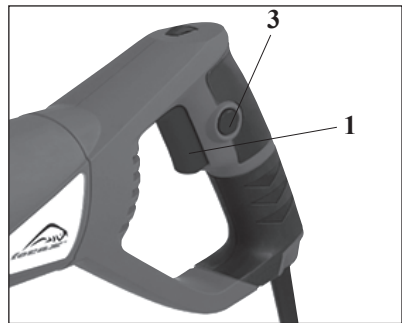


Fig. 3

3.1 Fitting a saw blade (Fig. 2)

The machine is equipped with a quick fit system.

- Turn the clamping ring of the saw blade holder as far to the left as possible and hold it there.
- Place the saw blade in the blade holder.
- Let go of the clamping ring.
- Make sure when changing the saw blade that the blade holder is free of material debris (such as splinters of wood or metal).
- Before use, always check that the saw blade is securely fixed.

3.2 Removing the saw blade

- Turn the clamping ring of the saw blade holder as far to the left as possible and hold it there.
- Remove the saw blade from its holder.
- Let go of the clamping ring.

3.3 Adjustment of the guide shoe (Fig. 1)

In order to be able to follow the footplate (6) easily, and to make it rest properly on the material to be sawn, you can adjust the footplate (6). This can be done by releasing the footplate unlocking button (4) under the machine at the front and then moving the footplate (6) forwards or backwards. Make sure that the footplate (6) is returned to the closed position before you begin to use the machine again.

3.4 Using the saw (Fig. 3)

Press the on/off switch (1) to start the motor. To make the saw run continuously, press the on/off switch (1) and then press the locking button (3) on the side of the handgrip. To switch off continuous running, press the on/off switch (1) and release it again.

The small blade with fine teeth that is supplied can be used for sawing non-ferrous metals (max 3 mm) such as aluminium or copper. Never put force on the saw blade when you are sawing.

4. MAINTENANCE

Make sure the saw is disconnected from the mains. The saw must be visually inspected before use. If the saw is damaged or if any parts are worn, then the saw must be repaired by an authorised person. If the saw blade is worn, you must replace it with a new one. An old and worn-out blade can be dangerous and makes the job more difficult! If the electricity cord is damaged or worn, it must be repaired or replaced by an authorised dealer/service centre. When you are going to replace the machine, take it to your local waste collection point, where it will be dealt with in an environmentally friendly way.

4.1 Cleaning

Make sure the saw is disconnected from the mains. Only use a soft and damp cloth to clean the machine. Do not use normal domestic cleaning fluids as these can damage the plastic. Do not use petrol, paint thinners or other chemicals. Do not use the machine if it is exposed to water or other liquids.

4.2 Guarantee

Warranty conditions and product liability apply according to national legislation.

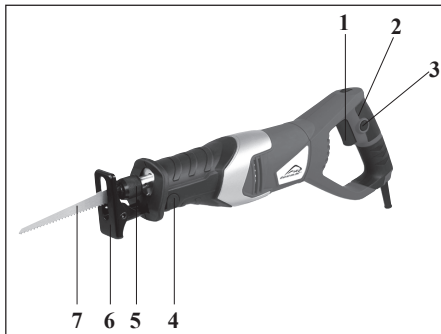
Instrukciju ar norādījumiem uzglabājiēt drošā, pieejamā vietā.

- Pārbaudiet, vai zāģējamā materiālā nav naglas u.tml. svešķermeņi un izņemiet tos.
- Netuviniet rokas zāģējuma vietai.
- Valkājiet dzirdes aizsardzības aprīkojumu.



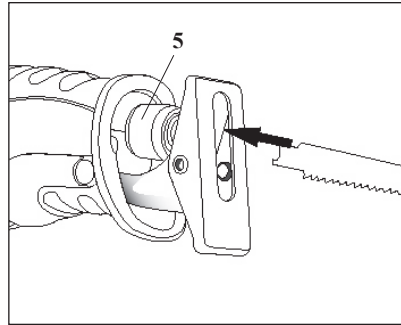
Iekārtai ir divkārsā izolācija. Visas iekārtas ārējās daļas ir izolētas no sprieguma padeves. Tas nozīmē, ka šai iekārtai nav nepieciešams atsevišķs zemējums.

3. IEKĀRTAS IZMANTOŠANA

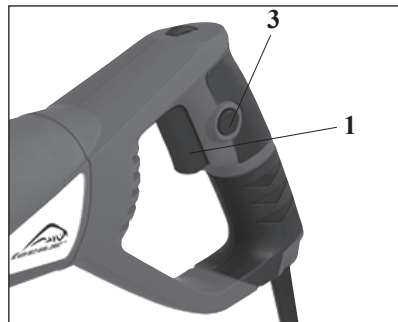


1. Attēls

1. Ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzis
2. Rokturis
3. Drošības slēdzis
4. Lokomotīves platforma apgūstot poga
5. Ātrdarbības iespīlēšanas mehānisms
6. Pamatnes plāksne
7. Zāģa ripa kokam (melnā krāsā)



2. Attēls



3. Attēls

3.1 Zāģa ripas montāža (2. Attēls)

Iekārtai ir ātrdarbības iespīlēšanas sistēma.

- Jāpagriež zāģa ripas turētāja fiksācijas gredzens līdz galam pa kreisi un šādā stāvoklī jāpietur.
- Zāģa ripa jāieliek zāģa ripas turētājā.
- Jāatlaiz fiksācijas gredzens.
- Nomainot zāģa ripu, jāpārbauda, vai zāģa ripas turētājā nav materiāla atliekas, piemēram koka vai metāla šķembas vai skaidas.
- Pirms iekārtas ieslēgšanas vienmēr jāpārbauda, vai zāģa ripa ir nofiksēta kārtīgi.

3.2 Zāga ripas demontāža

- Jāpagriež zāga ripas turētāja fiksācijas gredzens līdz galam pa kreisi un šādā stāvoklī jāpietur.
- Jāizņem zāga ripa no turētāja.
- Jāatlaiž fiksācijas gredzens.

3.3 Vadotnes noregulēšana (1. Attēls)

Lai virzība gar vadotni (6) būtu viegla un vadotne kārtīgi piekļautos zāģējamam materiālam, vadotni iespējams noregulēt. To ir iespējams izdarīt, atbrīvojot poga (4), kas atrodas iekārtas priekšpusē, un pēc tam pakustinot vadotni uz priekšu un atpakaļ. Pirms iekārtas ieslēgšanas jāpārlicinās, vai vadotne atkal atrodas noslēgtā pozīcijā.

3.4 Zāga lietošana (3. Attēls)

Motors jāieslēdz ar slēdža (1) palīdzību. Lai aktivētu nepārtrauktu zāga darbību, jānospiež slēdzis (1) un pēc tam – slēdzis (3), kas atrodas roktura sānos. Lai izbeigtu nepārtraukto darbības režīmu, jānospiež un jāatlaiž slēdzis (1). Kopā ar iekārtu piegādātais nelielais zāga asmens ar smalkajiem zobiem ir paredzēts krāsaino metālu, piemēram, alumīnija un vara, zāģēšanai (ja to biežums nepārsniedz 3 mm). Zāģēšanas laikā zāga ripu nekādā gadījumā nedrīkst spiest ar spēku.

4. APKOPE

Zāga kontaktdakša jāatvieno no elektriskā tīkla. Zāģis pirms katras lietošanas jāpārbauda. Ja tā daļas ir bojātas vai nodilušas, jāgriežas pie autorizētās klientu apkalpošanas darbnīcas. Ja ir nodilusi zāga ripa, nepieciešams iegādāties jaunu. Vecu, neasu zāga ripu lietošana ir gan nogurdinoša, gan bīstama! Ja ir bojāts iekārtas kabelis, tas jāsaremontē vai jānomaina autorizēta klientu apkalpošanas dienesta darbiniekam. Kad Jūsu iekārta būs nokalpojusi, nododiet to otrreizējai izejvielu pārstrādei, lai veiktu ekoloģiski nekaitīgu iekārtas utilizāciju.

4.1 Tīrīšana

Zāga kontaktdakša jāatvieno no elektriskā tīkla. Zāga korpuss vienmēr jātīra ar mīkstu, mazliet samitrinātu lupatiņu.

Nedrīkst lieto tīrīšanas līdzekļus, kas var nelabvēlīgi iedarboties uz iekārtas plastmasas daļām.

Nekādā gadījumā nedrīkst lietot tīrīšanai benzīnu, šķīdinātājus vai citas ķīmikālijas.

Zāģi nedrīkst lietot, ja tajā iekļuvusi ūdens vai kāds cits šķidrums.

4.2 Garantija

Garantijas noteikumi un ražošanas kļūdas tiek izskatītas pēc pārdošanas valsts noteikumiem.

LIETUVIŠKAI

Vertimas originali instrukcija

TURINYS

1. Techninė specifikacija.....	22
2. Bendros saugumo taisyklės.....	22
3. Įrenginio panaudojimas.....	23
3.1 Pjūklo disko montavimas.....	23
3.2 Pjūklo disko demontavimas.....	24
3.3 Paralelinio nukreipimo reguliavimas.....	24
3.4 Pjūklo naudojimas.....	24
4. Priežiūra.....	24
4.1 Valymas.....	24
4.2 Garantija.....	24
Rezervinių dalių sąrašas.....	28
Ek atitikimo deklaracija.....	29

PRIEŠ ĮRENGINIO EKSPLOATAVIMO PRADŽIĄ IDĖMIAI PERSKAITYKITE ŠIĄ NAUDOJIMO INSTRUKCIJĄ. GERAI SUSIPAŽINKITE SU ĮRENGINIO FUNKCIJOMIS IR APTARNAVIMU. KAD ĮRENGINYS VISUOMET DIRBTŲ NEPRIEKAIŠTINGAI, BŪTINA LAIKYTIS INSTRUKCIJOJE ESANČIŲ ĮRENGINIO PRIEŽIŪROS NURODYMŲ. ŠI INSTRUKCIJA IR KITA ĮRENGINIO DOKUMENTACIJA TURI BŪTI LAIKOMA ŠALIA ĮRENGINIO.

1. TECHNINĖ SPECIFIKACIJA

Įtampa	V	230
Dažnis	Hz	50
Sunaudojimo galia.....	W	650
Apsisukimų skaičius per minutę tuščia eiga	r/min	800-3 000
Eiga	mm	20
Svoris	kg	3.3
Lpa (triukšmo lygis)	dB(A)	87+3
Lwa (triukšmo galia.....)	dB(A)	98+3
Vibracijos lygis	m/s ²	7.94

.....	m/s ²	K = 1.5
Maksimalus storis (mediena).....	mm	115
Maksimalus storis (metalas).....	mm	10



2. BENDROS SAUGUMO TAISYKLĖS

Šioje naudojimo instrukcijoje panaudoti sekantys simboliai:



Medžiagų vertės sugadinimo arba personalo traumos rizika.



Elektros srovės smūgio rizika.



CE Atitinka galiojančius Europos direktyvų reikalavimus.



II klasės įrengimas – su dviguba izoliacija, kam nebūtina įžeminta kontaktinė šakutė.



Perskaitykite naudojimo instrukciją.



Nešiokite apsauginius akinius.



Nešiokite klausą apsaugančią įrangą.



Brokuoti ir/ar bereikalingi elektriniai ar elektroniniai prietaisai surenkami tinkamuose perdirbimo punktuose.

DĖMESIO!

Dirbdami su elektros įrengimais, siekiant išvengti elektros srovės smūgio, sužeidimų, gaisro arba apdegimų visuomet laikykitės vietinių saugos nurodymų. Prieš įrenginio

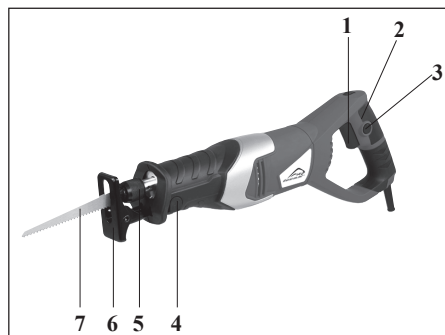
naudojimą perskaitykite nurodymus ir juos įsidėmėkite. Instrukciją su nurodymais laikykite saugioje, prieinamoje vietoje.

- Patikrinkite, ar pjovimo medžiagoje nėra vinių ir pan. svetimkūnių ir išimkite juos.
- Nekiškite rankų prie pjovimo vietos.
- Nešiokite klausos apsaugos įrangą.



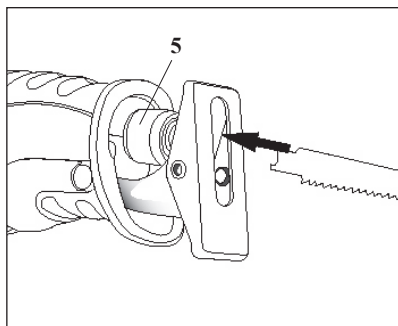
Įrengimas turi dvigubą izoliaciją pagal EN 50144 reikalavimus, kas reiškia, kad nebūtinai atskiras įžeminimo laidas.

3. ĮRENGINIO PANAUDOJIMAS

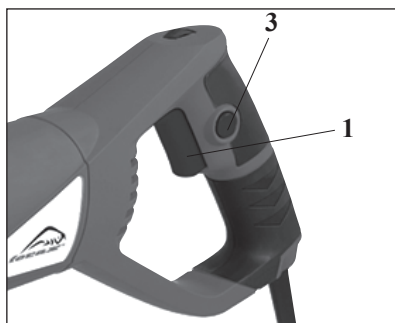


1. iliustracija

1. Įjungimo / išjungimo jungiklis
2. Rankena
3. Saugumo jungiklis
4. Mašinisto aikštelė fiksavimo klavišas
5. Greito veikimo įspraudo mechanizmas
6. Pagrindo plokštė
7. Pjūklo diskas medienai (juodos spalvos)



2. iliustracija



3. iliustracija

3.1 Pjūklo disko montavimas (2 iliustracija)

Įrenginys turi greito veikimo įspraudo sistemą.

- Pjūklo disko laikiklio fiksacijos žiedas pasukamas iki galo į kairę ir tokioje padėtyje prilaikomas.
- Pjūklo diskas įstatomas į pjūklo disko laikiklį.
- Atlaisvinamas fiksavimo žiedas.
- Pakeičiant pjūklo diską, patikrinama, ar pjūklo disko laikiklyje nėra medžiagos atliekų, pavyzdžiui, medienos arba metalo atplaišos arba drožlės.
- Prieš įjungiant įrengimą visuomet patikrinama, ar gerai užfiksuotas pjūklo diskas.

3.2 Pjūklo disko demontavimas

- Pjūklo disko laikiklio fiksacijos žiedas pasukamas iki galo kairėn ir tokioje padėtyje prilaikomas.
- Pjūklo diskas išimamas iš laikiklio.
- Atlaisvinamas fiksacijos žiedas.

3.3 Paralelinio nukreipimo reguliavimas (1 iliustracija)

Kad judėjimas šalia paralelinio nukreipimo (6) būtų lengvesnis ir paralelinis nukreipimas geriau priglustų prie pjaunamos medžiagos, paralelinį nukreipimą galima reguliuoti. Tai galima padaryti, atlaisvinant mygtukas (4), kuri yra vidinėje įrangos pusėje, ir po to pajudinant paralelinį nukreipimą į priekį ir atgal. Prieš įrengimo įjungimą būtina įsitikinti, kad paralelinis nukreipimas vėl yra uždaroje pozicijoje.

3.4 Pjūklo naudojimas (3 iliustracija)

Motoras įjungiamas jungikliu (1). Siekiant užtikrinti nepertraukiamą pjūklo veikimą, nuspaudžiamas jungiklis (1) ir po to - jungiklis (3), esantis rankenos šonuose. Užbaigiant nepertraukiamo veikimo režimą, nuspaudžiamas ir atleidžiamas jungiklis (1). Kartu su įrengimu pristatyti nedideli pjūklo ašmenys su smulkiais dantimis skirti spalvotų metalų, pavyzdžiui, aliuminio ir vario pjovimui (jeigu jų storis neviršija 3 mm). Pjovimo laiku pjūklo diskas jokia būdu negali būti stipriai spaudžiamas.

4. PRIEŽIŪRA

Pjūklo kontaktinę šakutę atjungia iš tinklo. Pjūklas prieš kiekvieną naudojimą patikrinamas. Jeigu jo dalys sugedusios arba nudilusios, kreipkitės į autorizuotas klientų aptarnavimo tarnybos dirbtuves. Jeigu nudilo pjūklo diskas, būtina įsigyti naują. Senų, neaštrių pjūklo diskų naudojimas yra varginantis ir pavojingas! Jeigu sugadintas įrenginio kabelis, jį turi suremontuoti arba pakeisti autorizuotos klientų aptarnavimo tarnybos darbuotojas. Kai Jūsų įrenginys atitarnaus, perduokite jį antrinių žaliavų perdirbimui ekologiškai nekenksmingos įrenginio utilizacijos vykdymui.

4.1 Valymas

Pjūklo kontaktinę šakutę visuomet atjungia iš elektros tinklo. Pjūklo korpusas visuomet valomas minkštu, šiek tiek sudrėkintu skudurėliu. Negalima naudoti valymo įrenginių, kurie nepalankiai gali paveikti plastikines įrenginio dalis. Jokiu atveju negalima naudoti valymui benzino, tirpiklių arba kitų chemikalų. Pjūklo negalima naudoti, jeigu į jį pateko vanduo arba kitas skystis.

4.2 Garantija

Garantijos sąlygos yra taikomos pagal galiojančius šalies įstatymus.

POLSKI

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

SPIS TREŚCI

1. Specyfikacja techniczna.....	25
2. Instrukcje bezpieczeństwa	25
3. Użytkowanie	26
3.1 Mocowanie brzeszczotu.....	26
3.2 Wyjmowanie brzeszczotu	27
3.3 Regulacja prowadnika.....	27
3.4 Użytkowanie piły	27
4. Utrzymanie.....	27
4.1 Czyszczenie.....	27
4.2 Gwarancja	27
Wykaz części zamiennych.....	28
Deklaracja zgodności UE	29

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA URZĄDZENIA NALEŻY DOKŁADNIE ZAPOZNAĆ SIĘ Z NINIEJSZĄ INSTRUKCJĄ OBSŁUGI. NALEŻY UPEWNIĆ SIĘ, ŻE OPERATOROWI ZNANA JEST ZASADA PRACY URZĄDZENIA ORAZ SPOSÓB JEGO OBSŁUGI. KONSERWACJA URZĄDZENIA POWINNA BYĆ PROWADZONA ZGODNIE Z ZALECENIAMI - ZAPEWNI TO PRAWIDŁOWĄ PRACĘ MASZINY. NINIEJSZA INSTRUKCJA OBSŁUGI WRAZ Z ZAŁĄCZONĄ DOKUMENTACJĄ POWINNY BYĆ PRZECHOWYWANE WRAZ Z URZĄDZENIEM.

1. SPECYFIKACJA TECHNICZNA

Napięcie	V	230
Częstotliwość	Hz	50
Zużycie mocy.....	W	650
Obroty (bez obciążenia).....	r/min	800-3 000
Przesunięcie	mm	20
Ciężar	kg	3.3
Lpa (ciśnienie akustyczne) ..dB(A)		87+3

Lwa (pojemność akustyczna) ..dB(A)	98+3
Wibracje	m/s ² 7.94
.....	m/s ² K=1.5
Maksymalna moc piły (drewno) ..mm	115
Maksymalna moc piły (metal) ..mm	10



2. INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Poniższym oznaczeniom obrazkowym nadano w niniejszej instrukcji następujące znaczenia:



UWAGA: Ryzyko uszkodzenia materiału lub obrażeń fizycznych.



UWAGA: Możliwość porażenia prądem elektrycznym.



Narzędzie spełnia warunki bezpieczeństwa pracy, podane w obowiązujących wytycznych europejskich.



Sprzęt Kategorii II – Podwójna izolacja – Niepotrzebna uziemiona wtyczka.



Przeczytaj wskazówki.



Noś okulary ochronne.



Noś nauszniki ochronne.



Uszkodzone oraz/lub wybrakowane urządzenie elektryczne lub elektro-niczne musi być utylizowane w odpowiedni sposób.

UWAGA!

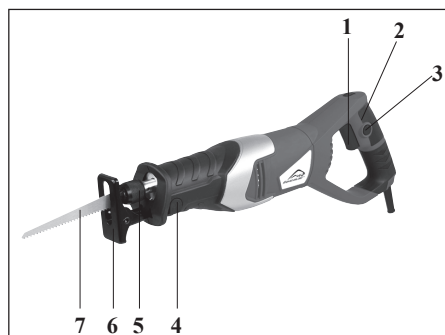
Podczas pracy z urządzeniem elektrycznym należy zawsze przestrzegać przepisów bezpieczeństwa obowiązujących w kraju użytkownika w celu maksymalnego obniżenia ryzyka wywołania pożaru, porażenia prądem lub obrażeń ciała. Należy uważnie zapoznać się z niniejszą instrukcją oraz ze szczegółowymi zaleceniami dotyczącymi bezpieczeństwa. Niniejszą instrukcję należy przechowywać w bezpiecznym miejscu!

- Należy sprawdzać, czy w przedmiocie obrabianym nie tkwią ciała stałe, np. gwoździe. Jeżeli tak, bezwzględnie należy je usunąć.
- Należy trzymać ręce z dala od powierzchni przeznaczonej do cięcia.
- Należy również nakładać ochroniacze uszu.



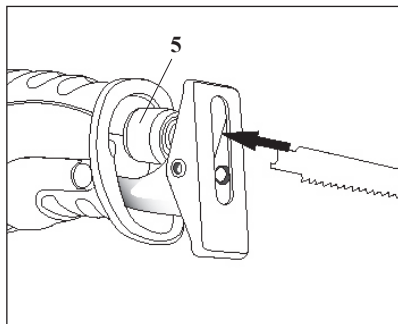
W przypadku stwierdzenia uszkodzenia przewodu zasilającego należy zlecić jego wymianę producentowi, pracownikowi punktu napraw lub innej odpowiednio wykwalifikowanej osobie w celu uniknięcia niebezpieczeństwa dla zdrowia i życia.

3. UŻYTKOWANIE

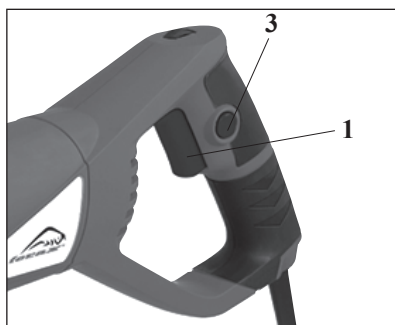


Rys. 1

1. Wyłącznik On /Off (włączone / wyłączne)
2. Uchwyt
3. Przycisk blokady
4. Przycisk zwalniający podnóżek
5. Zatrask
6. Podstawka pod nogę
7. Brzeczcot do cięcia drewna



Rys. 2



Rys. 3

3.1 Mocowanie brzeszczotu (Rys. 2)

Urządzenie zostało wyposażone w system umożliwiający szybkie osadzenie brzeszczotu.

- Przekręcić pierścień mocujący uchwytu do oporu w lewo i przytrzymać w tym położeniu.
- Umieścić brzeczcot w uchwycie.
- Zwolnić pierścień mocujący.
- Podczas wymiany brzeszczotu należy upewnić się, że otwór uchwytu nie uległ zacinaniu pozostałościami materiałów ciętych (np. drzazgami drewnianymi lub opiłkami metalu).

- Przed użyciem należy zawsze sprawdzić, czy brzeszczot został prawidłowo osadzony w urządzeniu.

3.2 Wymowanie brzeszczotu

- Przekręcić pierścień mocujący uchwytu do oporu w lewo i przytrzymać w tym położeniu.
- Wyjąć brzeszczot z uchwytu.
- Zwolnić pierścień mocujący.

3.3 Regulacja prowadnika (Rys. 1)

W celu łatwej zmiany położenia prowadnika (6) oraz zapewnienia mu właściwego oparcia na materiale ciętym można dokonać jego regulacji. Polega ona na zwolnieniu przycisk (4) umieszczonego z przodu pod urządzeniem, a następnie przesunięciu prowadnika do przodu lub do tyłu. Należy upewnić się, że po dokonaniu potrzebnej regulacji a przed rozpoczęciem cięcia uchwyt prowadnika został umieszczony z powrotem w pozycji zamkniętej.

3.4 Użytkowanie piły (Rys. 3)

Nacisnąć włącznik (1) w celu uruchomienia silnika. Aby piła pracowała w trybie ciągłym należy wcisnąć włącznik (1) a następnie użyć przycisku umieszczonego z boku uchwytu (3). W celu rezygnacji z trybu ciągłego cięcia należy ponownie nacisnąć, a następnie puścić włącznik (1). Brzeszczot małoformatowy z drobnymi zębami dołączony do urządzenia nadaje się do cięcia metali nieżelaznych (maks. 3 mm grubości), np. aluminium lub miedzi. Podczas cięcia nie wolno wywierać nacisku na brzeszczot.

4. UTRZYMANIE

Sprawdź, czy piłę odłączono od sieci. Przed użyciem piłę należy poddać kontroli optycznej. Jeżeli piła uległa uszkodzeniu lub jeżeli zużyła się jakakolwiek jej część, uprawniony pracownik powinien dokonać naprawy. Jeżeli ostrze piły zużyło się, należy je wymienić na nowe. Stare i zużyte ostrze może stanowić zagrożenie i utrudnia pracę! Jeżeli przewód zasilania uległ uszkodzeniu lub zużyciu, należy go albo naprawić albo wymienić: może to zrobić uprawniony pracownik dealera bądź punkt serwisowy. Jeżeli masz zamiar wymienić maszynę, wywieź ją do miejscowego punktu gromadzenia odpadów, gdzie zostanie poddana obróbce zgodnie z przepisami ochrony środowiska.

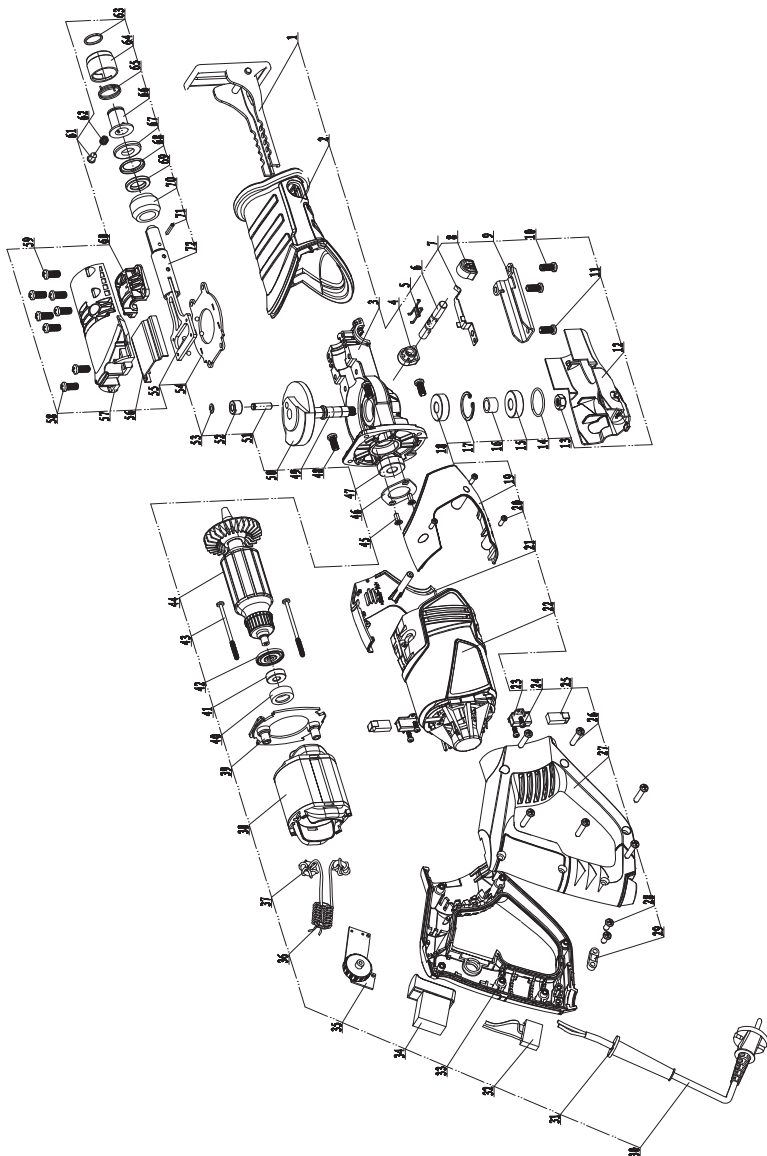
4.1 Czyszczenie

Sprawdź, czy piłę odłączono od sieci. Maszynę można czyścić miękką, zwilżoną szmatką. Nie używaj domowych płynów do czyszczenia, gdyż mogą uszkodzić plastikowe części. Nie używaj benzyny, rozpuszczalników do farb ani innych chemikaliów. Nie używaj maszyny, gdy w otoczeniu jest woda lub inne ciecze.

4.2 Gwarancja

Proszę zapoznać się z warunkami umowy gwarancyjnej zamieszczonymi na załączonej karcie gwarancyjnej.

BTS-651 DIAGRAM



BTS-651 PART LIST

No.	Description	Specification	Qty	No.	Description	Specification	Qty
1	Support board	45	1	37	Inductance	7+1	2
2	Rubber sleeve	Rubber	1	38	Stator		1
3	Gear box	ZL104	1	39	Orented circle	PA6-GF30	1
4	Handing cover	PA6-GF30	1	40	Bearing sleeve	Rubber	1
5	Spring	65Mn	1	41	Bearing	607-2Z	1
6	Lock pin	45	1	42	Support board	PA6-GF30	1
7	Spring	65Mn	1	43	Screw	ST4.2×60	2
8	Brand	PA6-GF30	1	44	Rotor		1
9	Press board	Q235	1	45	Screw	M5×10	2
10	Screw	M4×12	2	46	Bearing bank	Q235	1
11	Screw	M4×14	1	47	Bearing	6000-2Z	1
12	cover	PA6-GF30	1	48	Screw	ST4.2×20	4
13	Nut	M8	1	49	Gear axis	40Cr	1
14	Orings	Rubber	1	50	Gear	40Cr	1
15	Bearing	6000-2Z	1	51	Circlip	Gr15	1
16	limit set of	45	1	52	Needle bearing	Gr15	1
17	Brush holder	65Mn	1	53	Circle	65Mn	1
18	Bearing	6000-2Z	1	54	Gear press	65Mn	1
19	right side cover	PA6-GF30	1	55	Steel ball	φ4	4
20	Screw	ST4.2×16	3	56	Orented plate	40Mn	1
21	left side cover	PA6-GF30	1	57	Gear box cover	ZL104	1
22	Housing	PA6-GF30	1	58	Screw	M5×16	2
23	Brush holder	H2	2	59	Screw	M5×18	6
24	Brush holder screw	ST3×8	4	60	Circle	ZL104	1
25	Brush		2	61	Pin	40Cr	1
26	Screw	ST4.2×20	6	62	Spring	65Mn	1
27	Ringt handing	PA6-GF30	1	63	Circle	65Mn	1
28	Screw	ST4.2×13	2	64	Out collet	45	1
29	Cord clamp	PA6-GF30	1	65	Spring	65Mn	1
30	Plug & cord		1	66	Inner collet	45	1
31	Cord protector	PVC	1	67	Circle	PA6-GF30	1
32	Capacitor	0.33μF	1	68	Dustproof ring cover	Q235	1
33	Left handing	PA6-GF30	1	69	Dustproof ring		1
34	Switch		1	70	Ball bearing	FZ1265	1
35	Actiyator		4	71	Pin	Gr15	1
36	Inductance		1	72	Reciprocating shaft	45	1

**EG-Konformitätsbescheinigung
EF-forsikring om overensstemmelse
EG-nõuetele vastavuse kinnitus
Declaración de conformidad de la CE
EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus
Déclaration de correspondance à la CE**

Fax.nr des Herstellers / Producentens navn, adresse, tlf.nr./faxnr / Tootja nimi, aadress, telefon/ faksi number / Nombre, dirección, teléfono/fax del fabricante / Valmistajan nimi, osoite, puh./fax-nro. / Dénomination du producteur, adresse, téléphone/fax
Zhejiang Tongda Electrical Appliance Co., Ltd. Jindong, Dongxiao Town, Jinhua, Zhejiang 321022, P. R. China

Beschreibung der Produkte: Zeichen, Typenbezeichnung, Serien nr etc. / Beskrivelse af produkter: mærke, typebetegnelse, serienr. osv. / Toote kirjeldus: Tunnusmärk, tüübitähistus, seerianumber, jne. / Descripción dl producto: marca, tipo, No de serie, etc. / Tuotteiden kuvaus: Merkki, tyyppimerkintä, sarjanro jne. / Description du produit: marque, désignation du typ, Nr. de série, etc.
19694-0159 Sabre saw BTS-651

Die Herstellung erfolgt gemäß folgender EG-Richtlinie: / Produktionen har fundet sted i overensstemmelse med følgende EF-direktiv: / Tootmine on kooskõlas järgneva EG direktiiviga: / Fabricación en conformidad con las siguientes directivas de la CE: / Valmistuksessa on noudatettu seuraavaa EU-direktiiviä / Production est exécutée en conformité avec les directives de la CE suivantes:
2006/42/EC, 2004/108/EC

Die Herstellung erfolgt gemäß folgende harmonisierten Standards / Produktionen har fundet sted overensstemmelse med følgende harmoniserende standarder: / Tootmisel on järgitud järnevid harmoniseerivaid standardeid: / El firmante declara que el producto mencionado es en conformidad con las normas de seguridad. Valmistuksessa on noudatettu seuraavia harmonisoituja standardeja: / Le signataire certifie que le produit indiqué correspond aux exigences de sécurité nommées.
EN 60745-1:2009+A11:2010, EN 60745-2-11:2010, EN 55014-1:2006/+A1:2009/+A2:2011, EN 55014-2:1997/+A1:2001/+A2:2008, EN 61000-3-2:2006/+A1:2009/+A2:2009, EN 61000-3-3:2008

Obligatorisher/freiwilliger Test wurde bei dem nachstehenden angemeldeten Organ/unternehmengemacht: / Obligatorisk/frivillig afprøvning har fundet sted hos nedenstående autoriseret organ/virksomhed: / Kohustuslik/vabatahtlik testimine on tehtud järgnevalt mainitud organi/ettevõtte poolt: / Testes obligatorios / facultativos hechos en la siguiente institución / empresa registrada: Pakollinen/vapaaehtoinen testaus on suoritettu seuraavan ilmoitetun laitoksen toimesta: / A A l'instance enregistrée/à l'entreprise le test obligatoire/volontaire est fait:
INTERTEK TESTING SERVICES

Verantwortliche für technische Unterlagen; Name und Anschrift: / Ansvarlig for teknisk dokumentation: / Tehnilise dokumentatsiooni eest vastutaja nimi ja aadress: / Responsable documentación técnica, nombre y dirección: / Teknisest dokumentaatiosta vastaa, nimi ja osoite: / Responsable documentation technique, nom et adresse:
STEFAN LIND, LUNA VERKTYG & MASKIN AB, SE-441 80 ALINGSÅS, SWEDEN

Der unterzeichnete versichert, dass die angegebenen Produkte den angegebenen Sicherheitsanforderungen entsprechen. / Undertegnede forsikrer, at de anførte produkter opfylder de specificerede sikkerhedskrav. / Allakirjutatud kinnitavad, et mainitud tooted täidavad neil ettenähtud turvalisuse nõudeid / Fabricação em conformidade com os seguintes padrões harmonizados / Allekirjoitetut vakuuttaa, että mainitut tuotteet täyttävät asetetut turvallisuuksivaatimukset. / Production est exécutée en conformité avec les standards harmonisés suivants

Dato / Kuupäev / Fecha / Päivämäärä / Date
2014-11-14

Unterschrift / Underskrift / Allkiri /
Firma / Allekirjoitus / Signature


XU JIN

Namenverdentlichung / Navn i klartekst /
Nime selgitus / Transcripción de la firma / Nimen selvennys / Déchiffrement de la signature /

Stellung / Stilling / Ametikoht / Cargo /
Toimiasema / Poste occupé

PRODUCT MANAGER

EC-Declaration of conformity
Δήλωση συμμόρφωσης με την E.E
Dichiarazione di conformità CE
EK atitikimo deklaracija
EK atbilstības deklarācija
EG-verklaring van overeenstemming

Manufacturers namn, adress, tel/fax.no / Όνομα,διεύθυνση,τηλ./φαξ του κατασκευαστή / **Nome, indirizzo, telefono/fax della Ditta produttrice. /** Gamintojo pavadinimas, adresas, telefonas/faksas / **Ražotāja nosaukums, adrese, tālrunis/fakss /** Naam, adres, tel./fax van fabrikant
Zhejiang Tongda Electrical Appliance Co., Ltd. Jindong, Dongxiao Town, Jinhua, Zhejiang 321022, P. R. China

Description of products: Mark, type designation, serial no. etc. / Περιγραφή του προϊόντος:μάρκα, τύπος, Νο σειράς, κ.λπ. / **Descrizione prodotto: marchio, tipo, No. matricola, etc. /** Produkto aprašymas: markė, tipo ženklas, serijos Nr. ir t.t. / **Produkta apraksts: marka, tipa apzīmējums, sērijas Nr. utt. /** Beschrijving van producten: merk, typeaanduiding, serienr. enz.
19694-0159 Sabre saw BTS-651

Manufacturing is done in accordance with the following EC-directive: / Κατασκευή σύμφωνα με τους κανονισμούς της E.E: / **Il prodotto conforme con le seguente Direttive EC: /** Pagaminta pagal sekančias EK direktyvas: / **Izgatavošana veikta saskaņā ar sekojošām EK direktīvām: /** Geproduceerd overeenkomstig de volgende EG-richtlijnen
2006/42/EC, 2004/108/EC

Manufacturing is done in accordance with the following harmonized standards: / Ο υπογράφων δηλώνει ότι το αναφερθέν προϊόν είναι σύμφωνο με τους κανόνες ασφαλείας. / **Io, sottoscritto certifico che il prodotto conforme con i dichiarati prescrizioni di sicurezza. /** Pagaminta pagal sekančius harmonizuotus standartus: / **Izgatavošana veikta saskaņā ar sekojošiem harmonizētajiem standartiem: /** Ondergetekende verklaart dat de vermelde producten aan de aangegeven veiligheidsseisen voldoen
EN 60745-1:2009+A11:2010, EN 60745-2-11:2010, EN 55014-1:2006/+A1:2009/+A2:2011, EN 55014-2:1997/+A1:2001/+A2:2008, EN 61000-3-2:2006/+A1:2009/+A2:2009, EN 61000-3-3:2008

Compulsory/voluntary test is done by the below mentioned notified body/company: / Η υποχρεωτική/εθελοντική εξέταση διεξάγεται στα εγγεγραμμένα ιδρύματα ή επιχειρήσεις: / **La prova obbligatoria/ volontaria del prodotto è stata effettuata presso l'ente/ditta registrata: /** Sekančioje įregistruotoje institucijoje/įmonėje atliktas privalomas/savanoriškas testas: / **Sekojošajā reģistrētajā institūcijā/uzņēmumā veikts obligātais/brīvprātīgais tests: /** Een verplichte/vrijwillige test bij onderstaande instantie/onderstaand bedrijf:
INTERTEK TESTING SERVICES

Responsible for technical documentations, name and address: / Υπεύθυνος για την τεχνική τεκμηρίωση - Όνομα, επώνυμο και διεύθυνση: / **Responsabile documentazione tecnica, nome e indirizzo: /** Atsakingas už techninę dokumentaciją asmuo, pavardė ir adresas: / **Atbildīgais par tehnisko dokumentāciju; vārds, uzvārds un adrese: /** Verantwoordelijk voor technische documentatie, naam en adres:
STEFAN LIND, LUNA VERKTYG & MASKIN AB, SE-441 80 ALINGSÅS, SWEDEN

Undersigned assures that the stated products comply with the stated safety requirements. / Κατασκευή σύμφωνα με τα τυποποιημένα πρότυπα: / **Il prodotto conforme con i seguenti Standard unificati /** Pasirašytojas patvirtina, kad nurodytas produktas atitinka šiuos saugumo reikalavimus. / **Parakstītājs apliecina, ka norādītais produkts atbilst minētajām drošības prasībām. /** Geproduceerd overeenkomstig de volgende geharmoniseerde normen

Date / Ημερομηνία / **Data /** Datum
2014-11-14

Signature / Υπογραφή / **Firma /** Parašas /
Paraksts / Handtekening


.....
XU JIN

Clarific. of signature / Αντιγραφή της υπογραφής: / **Lettura della firma /** Parašo atšifravimas / **Paraksta atšifrējums /** Naam

Position / Ιδιότητα / **Functie** Mansione /
Užimamos pareigos / Įņemamais amats / **Positie**

PRODUCT MANAGER
.....

EU-deklarasjon om overensstemmelse
Deklaracja zgodności UE
Declaração de conformidade da CE
Декларация соответствия ЕС
EG-Försäkran om överensstämmelse

Produsentens navn, adresse, tlf/fax.nr. / Nazwa producenta, adres, numer telefonu/fax / Razão social, endereço, telefone/ fax do fabricante /
Название, адрес, телефон/факс производителя / Tillverkarens namn, adress, tel/fax.nr
Zhejiang Tongda Electrical Appliance Co., Ltd. Jindong, Dongxiao Town, Jinhua, Zhejiang 321022, P. R. China

Beskrivelse av produkter: Merke, typebetegnelse, serie nr. etc. / Opis produktu: marka, oznaczenie rodzaju, nr seryjny itd. / Descrição do
produto: marca, tipo, No de série, etc. / Описание продукта: марка, обозначение типа, № серии и т.д. / Beskrivning av produkter: Märke,
typbeteckning, serienr etc.
19694-0159 Sabre saw BTS-651

Produksjonen har skedd i overensstemmelse med følgende EUDirektiv: / Wykonano zgodnie z następującymi dyrektywami UE / Fabricação em
conformidade com as seguintes diretivas da CE: / Изготовлено в соответствии со следующими директивами / Tillverkning har skett i enlighet
med följande EG-direktiv:
2006/42/EC, 2004/108/EC

Produksjonen har skedd i overens-stemmelse med harmoniserende standarder: / Wykonano zgodnie z następującymi harmonizowanymi
standardami: / O assinante declara que o produto mencionado está em conformidade com as normas de segurança. / Изготовлено в соответствии
со следующими гармонизированными стандартами: / Tillverkning har skett i enlighet med följande harmoniserade standarder:
EN 60745-1:2009+A11:2010, EN 60745-2-11:2010, EN 55014-1:2006/+A1:2009/+A2:2011, EN 55014-2:1997/+A1:2001/+A2:2008,
EN 61000-3-2:2006/+A1:2009/+A2:2009, EN 61000-3-3:2008

Obligatorisk/frivillig test er gjort hos nedenforstående oppgitte organ/foretak: / W następującej zarejestrowanej instytucji/przedsiębiorstwie
zostało przeprowadzone obowiązkowe/nieprzymusowe testowanie: / Testes obrigatórios / facultativos hechos en la siguiente institución / empresa
registrada: / В следующем зарегистрированном органе / на предприятии произведен обязательный / добровольный тест: / Obligatorisk/
frivillig test har gjorts hos nedanstående anmält organ/företag:
INTERTEK TESTING SERVICES

Ansvarlig for teknisk dokumentasjon, navn og adresse: / Responsável documentação técnica, nome e endereço: / Osoba odpowiedzialna za
dokumentację techniczną, imię, nazwisko i adres: / Ответственное за техническую документацию лицо, ф, милия и адрес: / Ansvarig för
teknisk dokumentation, namn och adress:
STEFAN LIND, LUNA VERKTYG & MASKIN AB, SE-441 80 ALINGSÅS, SWEDEN

Undertegnede forsikrer at oppgitte produkter oppfyller oppgitte sikkerhetskrav. / Podpisujący poświadczają, że wskazany produkt jest zgodny
z wymienionymi wymogami bezpieczeństwa. / Fabricação em conformidade com os seguintes padrões harmonizados / Подписывающий заверяет,
что указанный продукт соответствует упомянутым требованиям безопасности. / Undertecknad försäkrar att angivna produkter uppfyller
angivna säkerhetskrav.

Dato / Data / Число / Datum
2014-11-14

Signature / Podpis / Assinatura /
Подпись / Underskrift



XU JIN

Nimen selvennys / Odszyfrowanie podpisu /
Transcrição da assinatura / Расшифровка подписи
/ Namnförtydligande

Position / Zajmowane stanowisko / Cargo /
Занимаемая должность / Befattning

GENERAL MANAGER



- Ⓚ Multi -elektrosav
- Ⓔ Tiigersaag
- Ⓕ Tikkisahat
- Ⓖ Sabre saw
- ⓁⓉ Daugiafunkcinis elektrinis pjūklas
- ⓁⓋ Daudzfunkcionāls elektriskais zāģis
- ⓃⓄ Elektrisk bajonettsag
- Ⓟ Uniwersalna pilarka elektryczna
- ⓈⒺ Tigersåg

Luna VERKTYG & MASKIN AB

Sandbergsvägen 3
SE-441 80 Alingsås
Sweden

+46 (0)322 606 000
luna@luna.se
www.luna.se